

# 国际结婚

## 并不是想像中那样幸福的

### 「彼此互相了解、沟通是很重要的！」



对于「结婚」两个字，谁不为它陶醉，为它追求自己的幸福。这是大家都有过的经验。但是、国际结婚比一般的结婚还有更多的难题和障碍，这是必须理解的。本中心受理的生活咨询问题中，对于国际结婚的问题要点，我们在此加以介绍。

## 法律的难题、生活的代沟、暴力、国籍等多样问题困扰

现在日本全国每年的婚姻数值，大约有 5 ~ 6 % 是日本人和外国人的结婚。东京等都市、每 10 组就有一组是国籍结婚（而且、日本人男性和外国人女性的结婚比日本人的女性和外国人的男性结婚，多出 4 倍）。

国际结婚，听起来很响亮、而且让人羡慕，实际上是怎样的情形呢？即使同个国家结婚的男女，也必须经过很多的障碍，而国际结婚的障碍更多，如果要国际结婚，您必须要下很大的决心。

一开始，最大的问题就是语言的问题。如果不懂日语，对于任何事物，无法理解；有很多配偶，对于不会说日语的结婚对象，常摆出看不起的态度。为了要通过语言、文化的各种障碍，必须要配合对方，和对方常沟通，并一起过生活，在日常生活中、就必须下工夫。

国际结婚、不合，而导致离婚，是常有的。离婚时，对于外国人的配偶是不利的。想要取得日本法律的必要情报是很难的，也并不知道自己有哪些权利。还有、根据结婚、所得的在留资格，在离婚时、是个死活问题。有可能在日本无法生活。另外、取得孩子的抚养权时，为了生活费、养育孩子的费用以及教育费，而受尽苦难的人为数不少。

而且、受到配偶的暴力的女性们的情形更是深刻、悲惨。夫妇间的暴力问题，因在密室里发生，所以、并不容易让外界知晓、而让配偶变本加厉的情形是常见的。受到暴力迫害的外国籍女性、更是身心苦痛。因为不会说日语，无法向其他人倾诉，她受到配偶的暴力（有关 DV 女性受害者的支援组织的情报，亦无法取得）、根据配偶的结婚，而取得在留资格，如果逃脱离家出走的话，有可能失去在留资格（更严重的情形，也有先生到入管局，通报妻子）所以、找工作的机会很难，离开先生后的生活是困难的。

外国籍的女性，有些人心存不良的观念，认为和日本人男性结婚，就可合法的停留在日本，像这样的侥幸想法是不对的。

结婚前，必须慎重的观察对方，如果轻而易举的决定自己的人生，那您将会后悔一辈子的。

[www.ficec.jp/foreign/](http://www.ficec.jp/foreign/)

● 「インフォメーションふじみの」の网页可阅览到各种记事。

在结婚生活中，遇到困难、烦恼时，请不要孤立自己，向朋友、支援团体提出咨询。也可和本中心商量，我们将尽全力的，提供协助。

(文·前田 美穗)

●新的彩页 【从外国籍市民的观点看日本人的不可思议-】 年賀状

这个月的疑问是有关日本的「年贺状」。日本近邻的国家、韩国、中国、台湾有相似的风俗习惯，不过、常以圣诞卡连同贺年一起的国家有很多；有很多没有年贺状文化的外国人来日，对于年贺状是怎样的风俗，常抱着疑问。在日本此文化是从奈良时代(710年)开始的。一年新开始的拜年行事，平安时代的贵族以及公家也广泛的沿袭此风俗。对于远方的朋友，在过年时无法拜年，而有了寄送贺年状的习惯。现在、一般是在邮局贩卖的贺年卡上书写祝贺新年的词语、并添加上近况报告。一年以内发生不幸的家庭(亲属的死亡)在新年里不寄送贺年状是一般的的风俗习惯，而且、一般必须在年内寄出「因为丧事的关系，新年的道贺礼节，一切减免。」等内容的明信片。最近、根据手机的普及，多数人使用简讯，发送贺年状也是有的。

年贺状的右下角、附有「お年玉くじ」(核对号码、中奖方式)、海外旅行以及大型电视等豪华奖品；另外、还有邮票等中奖机会，抽奖在每年的一月举行，是日本国民的一个大活动。

(文·神田 步)



新型流行性感冒の予防  
接种、实施医疗机关在各  
市町已发表

尽早治疗流行性感冒是很重要的。自己以及家族有了发烧、咳嗽、喉咙疼痛、全身酸痛等病状，有可能是流行性感冒时，请尽早接受诊疗。在此之前、必须注重预防。洗手、漱口、戴口罩，为防止飞沫传染，请勿进入人多的公共场所，以防感染。

现在、在各市町能受理新型流行性感冒预防接种的医院，已正式发表。预防接种，大人一次接种、1岁幼儿至高校生是2次接种，而且、年龄条件限制、费用的增加情形也是有的。为了减轻病情、作为预防对策，请务必接受预防接种。

长时间翻译此情报咨询的翻译者，在这里倾诉新年的梦想。

在 2010 年、是个能让您如愿的年，那该有多好呢！



恭贺新年  
佳节愉快·诸事顺利，希望在新的一年里有新的开始。  
又是一年新的开始，新年的梦想?我想了很久，我的梦想是什么呢?我认为、我来到日本后、我非常的努力，一直朝着目标前进，一个一个的实现了自己的梦想，现在，我只希望家人身体健康、平安。

中国語翻译 山崎友理